

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	2116 - 2118	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	2119 - 2129	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	2130 - 2141	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	2142 - 2148	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	2149	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	2150	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	2151	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning January 14, 2002	2152 - 2157	Appels inscrits - Session commençant le 14 janvier 2002
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	2158	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	2159	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Edward J. Nordquist, et al.**

Avon M. Mersey  
Fasken Martineau DuMoulin

v. (28898)

**Patricia Gurniak, Valerie Michelle Ross and  
Shannon Lee Ross by their Guardian ad Litem,  
Patricia Gurniak (B.C.)**

Patrice M.E. Abrioux  
Quinlan Abrioux

FILING DATE 5.11.2001

---

**Communauté urbaine de Québec**

Éric Michaud  
Alain, Tardif et Associés

c. (28889)

**La Fondation Bagatelle Inc. (Qué.)**

Pierre Delisle  
Pothier, Delisle

DATE DE PRODUCTION 5.11.2001

---

**Ville de Sillery**

Pierre Laurin  
Flynn, Rivard

c. (28890)

**La Fondation Bagatelle Inc. (Qué.)**

Pierre Delisle  
Pothier, Delisle

DATE DE PRODUCTION 5.11.2001

---

**Association des juges administratifs du tribunal  
administratif du Québec**

Michel Décary, c.r.  
Stikeman Elliott

c. (28910)

**Barreau de Montréal, et autres (Qué.)**

Simon Venne  
Sébastien, Venne, Lachance

DATE DE PRODUCTION 5.11.2001

---

**Serge Giguère, ès qualités**

Jean-Paul Duquette  
Duquette & Hardy

c. (28901)

**La chambre des notaires du Québec (Qué.)**

Sylvain Généreux  
Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jette, St-  
Pierre

DATE DE PRODUCTION 6.11.2001

---

**David J. Grace**

Jacques Jeansonne  
McCarthy Tétrault

c. (28900)

**Martineau, Provencher & Associés Ltée, et autres  
(Qué.)**

Richard A. Hinse  
Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION 6.11.2001

---

---

**Shirley Farrah**  
Shirley Farrah

c. (28897)

**Banque Toronto Dominion (Qué.)**  
Guy de Blois  
Kronstrom Desjardins

DATE DE PRODUCTION 9.11.2001

---

**Michael Stephen Leopold**  
Leslie J. Mackoff  
Mackoff & Company

v. (28905)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
Gil D. McKinnon, Q.C.  
A.G. of British Columbia

FILING DATE 9.11.2001

---

**Les investissements Stanislas et Patricia Bricka  
Inc., et autres**

Francois Lamarre  
Cain Lamarre Casgrain Wells

c. (28909)

**Groupe CDREM Inc. (Qué.)**  
Tibor Hollander  
Kaufman Laramée

DATE DE PRODUCTION 13.11.2001

---

**Allen Myrglod, et al.**  
Michael L. Phelan  
Ogilvy Renault

v. (28913)

**Nestor Mryglod, et al. (Sask.)**  
William Timothy Stodalka  
MacLean Keith

FILING DATE 9.11.2001

---

**Nestor Laverne Mryglod**

William Timothy Stodalka  
MacLean Keith

v. (28914)

**Marilyn Kotrla (Sask.)**  
Douglas Kovatch  
Silversides Kovatch Zborosky Beauchemin

FILING DATE 9.11.2001

---

**Ville de Saint-Léonard, et autres**  
Armand Poupart, jr.  
Poupart & Poupart

c. (28920)

**Ville de Montréal (Qué.)**  
Serge Barrière  
Jalbert, Séguin, Verdon, Caron, Mahoney

DATE DE PRODUCTION 9.11.2001

---

**Apotex Inc.**  
Harry Radomski  
Goodmans

v. (28915)

**Bayer AG, et al. (F.C.)**  
Neil R. Belmore  
Gowling Lafleur Henderson

FILING DATE 13.11.2001

---

**Raymond Arcand**  
François Marchand  
Daignault & Associés

c. (28916)

**Municipalité de Deschambault, (Qué.)**  
Claude Jean  
Flynn Rivard

DATE DE PRODUCTION 13.11.2001

---

**Lindo Palmer**  
Terry G. Rowe

Martin Whalen Hennebury & Stamp

v. (28917)

**Karen Wheaton (Nfld.)**

Reginald H. Brown, Q.C.  
Cox Hanson O'Reilly Matheson

FILING DATE 13.11.2001

---

**Gerald Blerot, et al.**

Gerald Blerot

v. (28907)

**The Attorney General of Canada, et al. (Sask.)**

Guy Chicoine  
Chicoine Billesburger & Grimsrud

FILING DATE 15.11.2001

---

**Leib Waldman**

Alan D. Gold  
Gold & Fuerst

v. (28756)

**United States of America, et al. (Ont.)**

Kevin Wilson  
A.G. of Canada

FILING DATE 22.11.2001

---

---

NOVEMBER 26, 2001 / LE 26 NOVEMBRE 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

**Reed Nichols**

**v. (28850)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Canadian *Charter* - Criminal - Criminal law - Whether a prior inconsistent statement made by an accused in another proceeding may be used to impeach an answer given on cross-examination - Whether this use of such a prior inconsistent statement breaches s. 13 of the *Charter* - Whether the trial judge erred in his approach to assessing credibility and proof of the offence - When an accused is improperly denied an adjournment to obtain new legal counsel during trial, does the subsequent introduction of unchallenged evidence by the Crown render the trial unfair - Whether the improper admission of irrelevant bad character evidence before a judge alone leads to a mistrial - Whether the trial judge failed to appreciate the weaknesses of Cecilia Ursu's testimony.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 7, 1999 Ontario Court of Justice (Whealy J.)	Applicant found guilty of fraud contrary to s.380(1)(a) of the <i>Criminal Code</i>
April 21, 1999 Ontario Court of Justice (Whealy J.)	Applicant sentenced to 5 years and 3 months of imprisonment
August 8, 2001 Court of Appeal for Ontario (Osborne A.C.J.O., Carthy and Laskin JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed; sentence reduced to 4 years; cross-appeal on sentence, dismissed
October 5, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Alfred Mayor**

**c. (28724)**

**Jean-Pierre Semeniuk (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial — Contrats — Avocats et procureurs — Honoraires professionnels — La Cour d'appel a-t-elle erré quant aux règles applicables au présent litige et quant à l'interprétation de la convention qui en découle? — La Cour d'appel a-t-elle erré sur son appréciation de ce qui constitue de l'abus de droit?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 18 mars 1998  
Cour supérieure du Québec  
(Turmel, j.c.s.)

Action sur compte de l'intimé, accueillie; demandeur condamné à payer 755,68\$; droits de l'intimé découlant de l'entente entre les deux parties réservés; demande reconventionnelle du demandeur rejetée

Le 15 mai 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Otis, Forget, et Rochon [*ad hoc*], jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 9 août 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 19 octobre 2001  
Cour suprême du Canada  
(Arbour j.)

Requête pour sursis d'exécution rejetée

---

**Marian Gravelle**

**v. (28763)**

**Law Society of British Columbia (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Statutes - Procedural law - Law of professions - Interpretation - Evidence - Notary alleged to be practising law by giving advice in the expectation of gain with respect to probate - Interpretation to be given powers of notary as expressed in s. 18 of *Notaries Act*, R.S.B.C. 1996, c. 334 - Power of notaries to give advice with respect to probate as of date of reception of English law into British Columbia (November 19, 1858) - Whether a court may rely on textual authority cited during argument as evidence on a disputed issue of historical fact

**PROCEDURAL HISTORY**

October 9, 1998  
Supreme Court for British Columbia  
(Bauman J.)

Respondent's petition for permanent injunction enjoining Applicant from engaging in unauthorized practice of law, granted

May 30, 2001  
Court of Appeal for British Columbia  
(Rowles, Donald and Hall JJ.A.)

Appeal dismissed

August 29, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

**Gilles Tousignant**

**c. (28521)**

**Banque de Nouvelle-Écosse (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial — Faillite — Définition d'une « personne insolvable », *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C., ch. B-3 (la « *L.F.I.* »), par. 2(1) — Cession des biens d'un débiteur, *L.F.I.*, par. 49(1) — Demande d'annulation de la cession des biens d'un débiteur, *L.F.I.*, par. 181(1) — En concluant que l'art. 181 *L.F.I.* confère au tribunal le pouvoir d'apprécier la légalité d'une cession de biens, la Cour d'appel a-t-elle introduit dans la loi un pouvoir discrétionnaire que le Parlement a explicitement refusé d'attribuer à l'appareil judiciaire? — Toute personne insolvable au sens de la *L.F.I.* bénéficie-t-elle du droit absolu de se prévaloir des dispositions de cette loi? — L'appréciation de la justesse des motifs à l'origine d'une cession de biens se déroule-t-elle plutôt au stade de la libération d'un débiteur?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 19 janvier 1998  
Cour supérieure du Québec  
(Goodwin, j.c.s.)

Requête en annulation d'une cession de biens accueillie

Le 14 février 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Baudouin, Nuss et Pidgeon, jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 12 avril 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Dubord Construction Inc. et Raoul Dubord**

**c. (28641)**

**Société de fiducie de la Banque Hong-Kong (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit des biens — Biens immeubles — Acquisition d'un immeuble — Fausse représentation et dol — Vice caché, *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1726 — Contamination du sol, *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q., ch. Q-2, art. 20 — La Cour d'appel a-t-elle substitué son appréciation des faits à celle du juge de première instance en concluant que la contamination dont était affecté le sol de l'immeuble acquis par les demandeurs ne devait être analysée qu'au moment de la vente et en ayant égard à l'usage auquel il était employé et pour lequel les demandeurs l'ont acquis? — La Cour d'appel a-t-elle erré en ne tenant pas compte des conditions imposées par l'intimée aux fins de modifier les termes du financement consenti aux demandeurs?



---

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 février 1998  
Cour supérieure du Québec  
(Turmel, j.c.s.)

Action en paiement du solde du prix de vente d'un immeuble et requête en délaissement forcé de l'intimée rejetées ; demandes reconventionnelles des demandeurs accueillies ; intimée condamnée à payer à la demanderesse la somme de 164 466,17\$

Le 12 avril 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Vallerand, Mailhot et Nuss, j.c.a.)

Appel accueilli : demandeurs condamnés à payer 1 137 018,46\$ et 188 408,08\$ à l'intimée ; vente en justice de l'immeuble ordonnée

Le 11 juin 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /  
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

**Lafarge Canada Inc.**

**v. (28764)**

**Bertrand & Frère Construction Company Limited**

**- and -**

**Bernard Alie, Royal Aubin, Rachelle Aubin, Gilles Barrette, Nicole Barrette, Ronald Beaudoin, Louise Beaudoin, Armand Bédard, Lise Bédard, Francis Beks, Marcel Bissonnette, Maurice Boudrias, Richard Boudrias, Jacques Bouvier, Christine Bouvier, Sylvain Brazeau, Micheline Brazeau, Fernand Carrière, Marcel Carrière, Lucie Carrière, Herbert Chew, Chirley Chew, Alain Delorme, Suzie Delorme, Louis Demers, Elaine Touzin, Christian Denis, Danielle Duranceau Denis, Gilles Desrosiers, Guy Duchesne, Claire Duchesne, Bernard Durocher, Patricia Durocher, Richard Durocher, Lyne Durocher, Wilhelm Hack, Jana Hack, Douglas Harvey, Judith Harvey, Ross Higginson, Serge Lachaine, Yvon Laliberté, Hélène Laliberté, François Lalonde, Nicole Lalonde, Jacques, B. Lalonde, Léopold Leduc, Royal Leduc, Délima Leduc, André Pilon, Claire Pilon, Louis Portelance, Claude Robitaille, Danielle Robitaille, Jean-Yves Séguin, Claire Séguin, Jacques Simard, Monique Simard, Raymond Tessier, Ginette Tessier, Pierre Timbers, Carole Timbers, John Tollis, Eva Tollis, Raymond Chabot Inc., Trustee in Bankruptcy of the estate of Gilles Turpin, a bankrupt, Noëlla Bissonnette, Albert Besner, Martine Besner, Gaétan Bougie, Raymond Bougie, Jacqueline Boulianne, Alan Burns, Rhéaume Champagne, Karolina Despotovitch, Ed Dimo, Danielle Duplantie, Alain Duval, Lucie Charbonneau, Aurèle Galipeau, Marjolaine Dubord, Michel Goulet, Kurt Hungerbuehler, Gérard Lalonde, Madeleine Leduc, Gaston Rozon, Murielle Rozon, Joe Vaillancourt, Nicole Thibault, Prescott Condominium Corporation No. 2, Hubert Séguin, Lucienne Séguin, Corporation of the Village of L'Orignal, Roger Parisien, Marguerite Parisien, Lise St-Denis, Bronwen Williams, Michel Barbarie, Louise Barbarie, André Roy, Nathalie Pilon, Michel Lamoureux, Yves Boulet, Susan Labelle, Claudette Denis, Richard Desjardins, William A. Kothe, Helene Kothe, Pierre Larocque, Lori Larocque, Ronnie G. Leduc, Michèle F. Leduc, Serge Meconse, Teresa C. Meconse, Serge Pilon, Monique Pilon, Gérard Théorêt, Diane Théorêt, Capri Realities Limited, Gary O'Neill, Lillian O'Neill, Roland A. Carrière, Lise Alie, Mary Beks, Gisèle St-Onge, Sergine Carrière, Line Desrosiers, Johanne Higginson, Rachelle Lachaine, Ida Lalonde, Carole Lamoureux, Jeanne Leduc, Cheryl Portelance, Pricewaterhouse Coopers Inc., Trustee in Bankruptcy of the Estates of Alice Arshoun and Gabriel Ashroun, bankrupts, James Baxter, Janice Baxter, Daniel Boudrias, Reinelle Boudrias, Marcel Côté, Lucie Côté, Marc Lalonde, Joanne Lalonde-Martel, Richard Lessard, Karyn Lissa Lessard, Jean-Claude Martin, Madeleine**

**Martin, Daniel Page, Carole Page, Christian Pigeon, Hélène Pigeon, Jean-Bernard Saumure, Diane Saumure, Ronald Smith, Sylvia Smith, Richard Witham, Shirley Witham, Anne-Marie McDonell, Gerald McDonell, Jacques Marcil, Francine Marcil, Roger Levesque, Madeleine Levesque, Bernard Pilon, Frances Pilon, Louise Tremblay**

- and -

**Roger Duval, Bruno Rioux, Luc Seguin, Lynn Danis Seguin**

- and -

**Ontario New Home Warranty Program, Johanne Stoesz, Frank Webber, Susan Webber, Gilles Martineau, Gérard Charbonneau, Elizabeth Charbonneau, Mario Charlebois, Sylvie Charlebois, Guylaine Joly, Luc Joly, Richard Lalonde, Nicole Benard Lalonde, Sergue Chartrand, Suzanne Chartrand, Robert Brunet, Christine Brunet, Frank McKenna, Benoit Burroughs, Sylvie Burroughs, Don Mercer, Kathy Mercer, Cameron McCormick, Janice McCormick, Rodrigue Boulay, Vanessa Tveitane, Steven Kurz, Rona Kurz, Pierre Lalonde, Claire Lacroix, Drew Thomas Gibson, Steve Hegedus Jr., Donna Kelly Hegedus, Gerard Janssen, Marie Therese Janssen, Sylvain Dicaire, Suzanne Dicaire, Jacques Labelle, Michel Lecompte, Danielle Lecompte, Alain Secours, Betty Ann Secours, Lorraine St. Jean Carrière, Jack Deragon, Suzanne Scott, Chantal Saucier, Alan Matthews, Janet Matthews, Prescott Condominium Corporation No. 5, Marcel Brazeau, Francine Langelier**

- and -

**Chubb Insurance Company of Canada, General Accident Assurance Company, Canadian General Insurance Company, Royal Insurance Company, Guardian Insurance Company (Ont.)**

#### **NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Procedural law - Judgments and orders - Whether trial judge under duty to give reasons that address issues framed by parties and, in particular, address losing party's arguments in connection with those issues so as to explain why they have been rejected.

#### **PROCEDURAL HISTORY**

April 17, 2000  
Ontario Superior Court of Justice  
(Roy J.)

Applicant and Respondent Bertrand held jointly and severally liable for judgment in amount of \$16,870,331.41

May 31, 2001  
Court of Appeal for Ontario  
(Labrosse, Feldman and Sharpe JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeals of Bertrand and Alie Homeowners dismissed, except as settled

August 27, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Coralie Perkins-Aboagye**

**v. (28704)**

**Christopher William Kerrigan, also known as Jeff, Douglas McCorkell, Shaun M. Cooper, Quick Business Services Inc. and its Affiliates (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Civil procedure - Whether the Superior Court of Justice erred in law by allowing a Master and not a judge to hear the Applicant's motion - Whether the Superior Court of Justice erred in upholding Master Beaudoin's endorsement.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 14, 2000  
Superior Court of Justice  
(McKinnon J.)

Applicant's motion and case management motion both dismissed; Respondents' cross-motion to strike Applicant's statement of claim granted, fresh statement of claim to be filed within 30 days

February 20, 2001  
Superior Court of Justice  
(Beaudoin, Master)

Respondents' motion to strike out portions of fresh statement of claim granted; statement of defence to be served within 14 days of receipt of costs

March 15, 2001  
Superior Court of Justice  
(Aitken J.)

Applicant's motions to set aside and amend Master Beaudoin's order and uphold the noting in default of the Respondents dismissed: noting in default set aside; costs to be paid before statement of defence needs to be delivered

April 12, 2001  
Superior Court of Justice  
(Valin J.)

Motion for leave to appeal to Divisional Court dismissed

May 3, 2001  
Superior Court of Justice  
(Manton J.)

Applicant's motion dismissed; action against Respondents stayed until Applicant has paid all costs

August 2, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

NOVEMBER 29, 2001 / LE 29 NOVEMBRE 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

**Ville de Beaconsfield, Cité de Dorval, Ville  
de Kirkland, Ville de Montréal-Ouest, Ville  
Mont-Royal, Ville de Pointe-Claire, Ville de  
Sainte-Anne-de-Bellevue, Village de  
Senneville, Donald Andrews, Peter Ascoli,  
Edwin M. Briggs, Peter Csenar, Coleen Feeny,  
Gérald Lavigne, Edward Alexandre Rogerson,  
Angela Ruffo, Ville de Montréal-Est  
et Bernard Saucier**

**c. (28894)**

**Le Procureur général du Québec et  
Le Comité de transition de la Ville de Montréal (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit constitutionnel - Droit municipal - Municipalités - Principes structurels de la Constitution - Protection des minorités - Droit à l'égalité - Droits linguistiques - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Le principe structurel non écrit de la protection des minorités peut-il servir de limitation à l'exercice de la compétence provinciale sur les institutions municipales, de manière à préserver le caractère vital des institutions pour le maintien et l'épanouissement de la minorité anglophone du Québec? - La *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56 (« Loi 170 »), porte-t-elle atteinte au droit à l'égalité fondé sur la langue aux termes de l'art. 15 de la *Charte canadienne* et l'art. 10 de la *Charte québécoise*? - Le par. 16(3) de la *Charte canadienne* protège-t-il constitutionnellement les droits déjà concédés aux minorités de langues officielles au Canada? - Le principe structurel non écrit de la démocratie peut-il servir de limitation à l'exercice de la compétence provinciale sur les institutions municipales? - La Loi 170 porte-t-elle atteinte au droit à la liberté protégé par l'art. 7 de la *Charte canadienne* et le droit à la vie privée protégé par l'art. 5 de la *Charte québécoise*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 juin 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Lagacé j.c.s.)

Action des demandeurs en injonction permanente visant l'inconstitutionnalité, la nullité et l'inapplicabilité de la *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, rejetée

Le 16 octobre 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Baudouin et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 16 novembre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, requête pour abrégier les délais et requête pour ordonnance de sursis déposées

---

**Ville de Baie d'Urfé et Anne Myles et  
Roger Lalonde, tant personnellement qu'en leur qualité de mandataires**

---

---

**de près de 2 000 résidents de Baie d'Urfé, conformément à  
l'article 59 du Code de procédure civile**

**c. (28870)**

**Le Procureur général du Québec et le Comité transition de la ville de Montréal (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit constitutionnel - Droit municipal - Municipalités - Principes structurels de la Constitution- Protection des minorités - Droit à l'égalité - Droits linguistiques - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - La compétence provinciale en matière municipale est-elle assujettie à des limites constitutionnelles découlant des termes mêmes du par. 92(8) de la *Loi constitutionnelle de 1867* lus, interprétés et appliqués à la lumière des principes constitutionnelles inhérents à la Constitution du Canada? - La *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56 (la «Loi 170»), impose-t-elle un traitement différent fondé sur la langue? - L'institution municipale joue-t-elle un rôle essentiel et vital pour le maintien et la progression de la minorité anglophone du Québec et son abolition porte-t-elle atteinte à l'art. 43 de la *Charte québécoise*? - La Loi 170 porte-t-elle atteinte au droit à l'autodétermination interne garanti par la Constitution canadienne, les art. 6 et 7 de la *Charte canadienne* et les art. 1 et 43 de la *Charte québécoise*? - La Loi 170 porte-t-elle atteinte au principe de la représentation électorale effective garanti par l'art. 22 de la *Charte québécoise*? - La Loi 170 modifie-t-elle de façon inconstitutionnelle la Constitution interne de la province de Québec aux termes de l'art. 45 de la *Loi constitutionnelle de 1982*? - La Loi 170 porte-t-elle atteinte au par. 16(3) de la *Charte canadienne*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 juin 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Lagacé j.c.s.)

Action des demandeurs en injonction permanente visant l'inconstitutionnalité, la nullité et l'inapplicabilité de la *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, rejetée

Le 16 octobre 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Baudouin et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 31 octobre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, requête pour abréger les délais et autres ordonnances et requête pour ordonnance de sursis déposées

Le 13 novembre 2001  
Cour suprême du Canada  
(Bastarache j.)

Requête pour abréger les délais rejetée; demande pour imprimer *recto verso* le volume 5 du dossier de la demande d'autorisation d'appel accordée

Le 26 novembre 2001  
Cour suprême du Canada

Requête pour amender l'avis de requête pour sursis et pour abréger les délais déposée

---

**Ville de Westmount, Peter F. Trent, Jill Hugessen,  
Howard Hoppenheim, Victor Drury, M<sup>e</sup> James Wright,  
Judith Mappin, Douglass McDougall, L'Association  
des citoyens pour la préservation de la Ville de Westmount**

c. (28869)

**Le Procureur général du Québec (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit constitutionnel - Droit municipal - Municipalités - Principes structurels de la Constitution - Protection des minorités - Droit à l'égalité - Droits linguistiques - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Le principe structurel non écrit de la protection des minorités peut-il servir de limitation à l'exercice de la compétence provinciale sur les institutions municipales, de manière à préserver le caractère vital des institutions pour le maintien et l'épanouissement de la minorité anglophone du Québec? -L'abolition par la *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56 (« Loi 170 ») de la demanderesse Ville de Westmount modifie-t-elle de façon inconstitutionnelle la Constitution interne de la Province de Québec aux termes de l'art. 45 de la *Loi constitutionnelle de 1982*? - La Loi 170 porte-t-elle atteinte au droit à l'égalité fondé sur la langue aux termes de l'art. 15 de la *Charte canadienne* et l'art. 10 de la *Charte québécoise*? - L'article 6 de la *Loi modifiant la Charte de la langue française*, L.Q. 2000, ch. 57 porte-t-il atteinte au droit à l'égalité fondé sur la langue aux termes de l'art. 15 de la *Charte canadienne* l'art. 10 de la *Charte québécoise*? - Le par. 16(3) de la *Charte canadienne* protège-t-il constitutionnellement les droits déjà concédés aux minorités de langues officielles au Canada?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 juin 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Lagacé j.c.s.)

Action des demandeurs en injonction permanente visant l'inconstitutionnalité, la nullité et l'inapplicabilité de la *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, rejetée

Le 16 octobre 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Baudouin et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 29 octobre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, requête pour abrégier les délais et requête pour ordonnance de sursis déposées

Le 13 novembre 2001  
Cour suprême du Canada  
(Bastarache j.)

Requête pour abrégier les délais rejetée

Le 13 novembre 2001  
Cour suprême du Canada

Requête pour addition de partie et requête pour intervention et autres ordonnances déposée par la Conférence des juges municipaux du Québec

Le 20 novembre 2001  
Cour suprême du Canada  
(Bastarache j.)

Requête pour addition de partie et requête pour intervention et autres ordonnances rejetée

---

**Ville de Hampstead, Irving L. Adessky,  
Anthony Housefather, John Carling et Laird Watt**

---

c. (28893)

**Le Procureur général du Québec et  
L'honorable Louise Harel en sa qualité de  
Ministre des Affaires municipales et de la Métropole (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit constitutionnel - Droit municipal - Municipalités - Principes structurels de la Constitution - Protection des minorités - Droit à l'égalité - Le principe structurel non écrit de la protection des minorités peut-il servir de limitation à l'exercice de la compétence provinciale sur les institutions municipales, de manière à préserver le caractère vital des institutions pour le maintien et l'épanouissement de la minorité anglophone du Québec? - La *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, porte-t-elle atteinte au droit à l'égalité fondé sur la langue aux termes de l'art. 15 de la *Charte canadienne*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 juin 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Lagacé j.c.s.)

Action des demandeurs en injonction permanente visant l'inconstitutionnalité, la nullité et l'inapplicabilité de la *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, rejetée

Le 16 octobre 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Baudouin et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 16 novembre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, requête pour abrégier les délais et requête pour ordonnance de sursis déposées

---

**Cité de Côte Saint-Luc, Robert Libman, Isadore  
Goldberg, Harold Greenspon, Richard Schwartz,  
Allan J. Levine, Glenn J. Nashen, Mitchell  
Brownstein, Ruth Novac**

c. (28895)

**Le Procureur général du Québec et  
L'honorable Louise Harel (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit constitutionnel - Droit municipal - Municipalités - Principes structurels de la Constitution - Protection des minorités - Droit à l'égalité - Droits linguistiques - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Le principe structurel non écrit de la protection des minorités peut-il servir de limitation à l'exercice de la compétence provinciale sur les institutions municipales, de manière à préserver le caractère vital des institutions pour le maintien et l'épanouissement de la minorité anglophone du Québec? - La *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, porte-t-elle atteinte au droit à l'égalité fondé sur la langue aux termes de l'art. 15 de la *Charte canadienne* et l'art. 10 de la *Charte québécoise*? - Le par. 16(3) de la *Charte canadienne* protège-t-il constitutionnellement les droits déjà concédés aux minorités de langues officielles au Canada?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 juin 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Lagacé j.c.s.)

Action des demandeurs en injonction permanente visant l'inconstitutionnalité, la nullité et l'inapplicabilité de la *Loi portant réforme de l'organisation territoriale municipale des régions métropolitaines de Montréal, de Québec et de l'Outaouais*, L.Q. 2000, ch. 56, rejetée

Le 16 octobre 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Baudouin et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 16 novembre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, requête pour abréger les délais et requête pour ordonnance de sursis déposées

---



---

**NOVEMBER 29, 2001 / LE 29 NOVEMBRE 2001**

**28749**                    **Jerome Morin - v. - Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal)

CORAM:                The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Search and Seizure - Wiretap authorizations - *Garofoli* test for review - Whether *Garofoli* test for review of authorizations to intercept private communications can and should be applied in all cases, regardless of the peculiar circumstances of individual cases - Whether, in a case where all or almost all available information as to the credibility or reliability of the source or sources of information relied upon was omitted from the affidavit sworn in support of the authorization application, and where corroboration of the source information is negligible to the point of being non-existent, a reviewing judge should be restricted to asking the question, could the issuing judge have properly issued the authorization had the omitted material been included, as opposed to the question, should the authorization have been granted - Whether the integrity of the prior authorization process will be adequately preserved by a test which in all circumstances precludes a reviewing judge who has heard evidence subjected to cross-examination from setting aside the decision of an issuing judge before whom the proceedings were *ex parte* and who did not have the benefit of hearing cross-examination

**PROCEDURAL HISTORY**

May 11, 2000 Court of Queen's Bench of Alberta (Clackson J.)	Acquittal: Offering a secret commission
May 9, 2001 Court of Appeal of Alberta (McClung, Russell JJ.A. and Belzil J.)	Appeal allowed; new trial ordered
August 24, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 20, 2001 Supreme Court of Canada (Arbour J.)	Motion to extend time granted

---

**28709**            **Friends of the Old Man River Society - v. - Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta, Council of the Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta and J. Thiessen, P. Melnychuk, J. Ruttan, B. Nicolson and J. Campbell**  
(Alta.) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Disciplinary hearing of professional association - Applicant making complaints to professional association about certain of its members' conduct - Discipline Committee conducting investigation and deciding to discontinue investigation - Association Council reviewing decision of Discipline Committee to cease investigation of members - Applicant invited to make submissions to Council - Applicant not permitted to have legal counsel, to be present during testimony of members or to cross-examine those members - Council confirming the Discipline Committee's decision to discontinue investigation - Whether Council's decision subject to judicial review.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 24, 1997  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Cooke J.C.Q.B.A.)

Respondents' application for a declaration that Applicant and Opron Construction Co. Ltd. do not have standing to bring an action, dismissed: Applicant's application allowed

May 2, 2001  
Court of Appeal of Alberta  
(McClung, O'Leary JJ.A. and Clarke J.)

Appeals allowed; Chambers Judge order set aside and application for judicial review dismissed

July 31, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28695**            **Chhotabhai Patel - v. - The Regional Municipality of Peel, Peel Non-Profit Housing Corporation, Janet Mammone and Ontario Human Rights Commission** (Ont.) (Civil)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondents The Regional Municipality of Peel, Peel Non-Profit Housing Corporation and Janet Mammone.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur des intimées la Municipalité régionale de Peel, Peel Non-Profit Housing Corporation et Janet Mammone.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Appeal - Judicial review - Human Rights - Ontario Human Rights Commission exercising discretion not to refer complaint to Board of Inquiry due to insufficient evidence to support allegations - Commission decision found reasonable on judicial review - Leave to appeal refused by Ontario Court of Appeal - Whether legal issues of sufficient public importance to interfere with discretionary decision of intermediate appellate court in denying leave to appeal.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

January 26, 2001 Superior Court of Justice (O'Leary, Jennings and Aitken JJ.)	Applicant's application for judicial review of the Ontario Human Rights Commission dated April 12, 1999, dismissed
May 25, 2001 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Abella and Goudge JJ. A.)	Application for leave to appeal dismissed
July 23, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**28644**      **Andrew Frève - v. - Attorney General of Canada (Agriculture Canada)** (FC) (Civil)

CORAM:      The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Procedural law - Judicial review - Motion to extend time to present grievance Whether the Commissioner and the Federal Court of Appeal failed to consider that the Applicant had an acceptable delay for the filing of the grievance - Whether both tribunals failed to consider the employer's obligation to offer the Applicant reasonable employment - Whether both tribunals should have considered the provisions of the *Law on the execution of the budget of 1995*.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 6, 1999 Labour Relations Commission for workers in the Public Sector	Motion for extension of time to present grievance dismissed
April 2, 2001 Federal Court of Appeal (Desjardins, Décary and Noël JJ.A.)	Applicant's application for judicial review of Labour Relations Commission Board decision dismissed
June 8, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time filed

---

**28610**            **Hughes Poelman et Alain Moreau - c. - Ville de Bois-des-Filion - et - Tribunal administratif du Québec et l'Officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Terrebonne** (Qué.)  
(Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit municipal - Expropriations - Municipalités - Aménagement d'un parc - Expropriation au bénéfice d'un tiers - Projet du ressort de la municipalité régionale du comté - Nécessité d'avoir franchi toutes les étapes du projet, y compris celle relative à la réglementation applicable, avant l'expropriation - La Cour d'appel a-t-elle conclu erronément qu'une municipalité n'a pas à démontrer, dès l'expropriation des terrains, qu'elle a franchi toutes les étapes nécessaires à la réalisation de son projet: modification de la réglementation de zonage, adoption d'un règlement d'emprunt, obtention des approbations requises, préparation des plans définitifs et signature des contrats avec les entrepreneurs..

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 22 février 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Tellier j.c.s.)

Requête en contestation du droit à l'expropriation  
accueillie; avis d'expropriation déclarés nuls et illégaux

Le 26 mars 2001  
Cour d'appel du Québec(Gendreau, Mailhot et Forget  
jj.c.a.)

Pourvoi accueilli: requête en contestation du droit à  
l'expropriation rejetée

Le 24 mai 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28621**            **Pierre Brochu - c. - Irène Camden-Bourgault (personnellement et en reprise d'instance)** (Qué.)  
(Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Responsabilité civile - Négligence - Faute reconnue d'un médecin - Obligation de divulgation d'information dans le cadre du suivi médical -La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en évaluant la conduite du demandeur suivant une analyse rétrospective de la preuve, pour conclure comme elle l'a fait? - La Cour d'appel impose-t-elle erronément aux médecins une obligation de résultat en exigeant qu'ils avisent leurs patients entrant en période post-opératoire, post-traitement ou post-consultation, non seulement des symptômes relatifs aux complications raisonnablement prévisibles, mais aussi de ceux reliés à toute autre complications, si rare soit-elle, si les conséquences de telles complications sont susceptibles d'être sérieuses pour le patient? - La Cour d'appel a-t-elle également erré en omettant de considérer l'obligation d'un patient de suivre les consignes de départ qui lui ont été données par son médecin - La Cour d'appel a-t-elle manifestement erré en

---

faits et en droit dans son appréciation de la question de la causalité puisqu'elle aurait dû conclure à l'inexistence de tout lien entre cette prétendue faute et le dommage subi.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 19 avril 1996 Cour supérieure du Québec (Martin j.c.s.)	Action de l'intimée statuant sur la responsabilité médicale du demandeur accueillie
Le 2 avril 2001 Cour d'appel du Québec (Forget, Pidgeon et Rochon [ <i>ad hoc</i> ] jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 31 mai 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28475**      **Syndicat des chauffeurs de la Société de transport de la Ville de Laval - c. - Me Gilles Ferland, en sa qualité d'arbitre de griefs - et - Société de transport de la Ville de Laval** (Qué.) (Civile)

CORAM:      Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de la mise en cause Société de transport de la Ville de Laval.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the mis en cause Société de transport de la Ville de Laval.

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil — Interprétation — *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2858 — Admissibilité d'une preuve obtenue en violation du droit à la vie privée — La preuve ainsi obtenue a-t-elle pour effet de déconsidérer l'administration de la justice? — Droit du travail — Congédiement — Grief à l'encontre du congédiement — Enregistrement sur vidéocassette d'un employé qui aurait exercé des activités incompatibles avec son état d'invalidité — Audition du grief par un arbitre — Objection à l'admissibilité de la vidéocassette en preuve — Droit à la vie privé — *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 5 — Authenticité de la vidéocassette — Droit à une défense pleine et entière — Droit au contre-interrogatoire d'un témoin — *Charte des droits et libertés de la personne*, art. 35 — La Cour supérieure et la Cour d'appel ont-elles erré refusant d'intervenir afin de réviser judiciairement une décision arbitrale erronée quant à une application de la *Charte des droits et libertés de la personne* et du *Code civil du Québec*? — Quelles sont les circonstances qui justifient une filature par un employeur d'un de ses salariés? — Quelles sont les conditions d'admissibilité des résultats d'une telle filature en preuve devant un arbitre de grief?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 27 avril 1999 Cour supérieure du Québec (Maughan, j.c.s.)	Requête du demandeur en révision judiciaire d'une sentence arbitrale interlocutoire rejetée
Le 31 janvier 2001 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Mailhot et Forget, jj.c.a.)	Appel rejeté

---

Le 30 mars 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28758**            **R.O.P. - c. - C.A.G.** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille — Divorce — Partage des biens — Lorsqu'elle révisé un dossier, une cour d'appel doit-elle tenir compte que les régimes enregistrés d'épargne-retraite (RÉER) encaissés ont servi à rembourser les dettes familiales du demandeur à la date d'ouverture du partage du patrimoine familial? — *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 415, 416, 417, 421 et 422 — Suite au partage du patrimoine familial, une somme globale peut-elle être accordée par une cour d'appel ou une cour de première instance si le patrimoine du créancier est inférieur à celui de l'intimée? — Comment doit-on déterminer les paramètres d'attribution d'une somme globale, suite à un partage du patrimoine familial? — *Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985, ch. 3 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 15.2

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 18 mai 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Sévigny, j.c.s.)

Demande de l'intimée pour le partage inégal du patrimoine familial accueillie ; demandeur ordonné de payer à l'intimée un montant forfaitaire de 45 000\$

Le 1 juin 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Vallerand, Deschamps et Pelletier, jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 31 août 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28643**            **Constance St-Hilaire - c. - Procureur général du Canada et le Conseil du Trésor du Canada** (CF)  
(Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil - Successions - Indignité successorale - *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, c. P-36 - Interprétation - Articles 620 et 2443 du *Code civil du Québec* - La Cour d'appel fédérale est-elle compétente pour déclarer l'indignité successorale d'un individu en droit québécois - L'article 620 du *Code civil du Québec* écarte-t-il de son champ d'application le crime d'homicide involontaire coupable - Les mots «attenté à la vie» que l'on retrouve à l'art. 620 du *Code*

---

*civil du Québec* ont-ils la même portée qu'à l'art. 2443 du *Code civil du Québec* en matière d'assurance - L'homicide involontaire coupable entraîne-t-il la déchéance du droit à l'admissibilité des prestations à titre de conjointe survivante?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 30 avril 1999  
Cour fédérale du Canada (Section de première instance)  
(Blais j.)

Demande de contrôle judiciaire accueillie; l'intimé le Procureur général du Canada, ordonné de remettre, par l'entremise de l'intimé le Conseil du trésor du Canada, les sommes d'argent dues à la demanderesse

Le 19 mars 2001  
Cour d'appel fédérale  
(Desjardins, Décary [dissident en partie] et Létourneau  
jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 8 juin 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

---

**28605**      **Metro Richelieu 2000 Inc. - c. - The Standard Life Assurance Company - et - Centre commercial Victoriaville Ltée, 310555 Canada Inc., 162621 Canada Inc. et Kyriakos (Charlie) Papoulis et Le registraire pour la division d'enregistrement d'Arthabaska** (Qué.) (Civile)

CORAM:      Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

### **NATURE DE LA CAUSE**

Législation — Interprétation — Code civil — Droit commercial — Contrats — Servitude réelle — Clause de non concurrence — Opposabilité de la clause de non concurrence — *Code civil du Québec* (« C.c.Q. »), L.Q. 1991, ch. 64, art. 1177 et 1191 — La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la servitude en litige ne constituait pas une servitude réelle valide et opposable à l'intimée et qu'il était impossible de prévoir une clause de non concurrence ou d'exclusivité dans le cadre d'une servitude réelle? — La Cour d'appel a-t-elle erré en négligeant de tenir compte de l'art. 1177 C.c.Q. qui dispose qu'une servitude peut obliger le propriétaire du fonds servant de s'abstenir d'exercer certains droits inhérents à la propriété? — La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant qu'une servitude doit nécessairement prévoir un droit d'usage sur le fonds servant? — La Cour d'appel a-t-elle erré en ne tenant pas compte de l'art. 1191 C.c.Q., prévoyant la possibilité d'assortir une servitude d'un terme, et en omettant de considérer que le caractère permanent de la servitude en litige résulte du fait qu'elle doit subsister pendant le terme prévu indépendamment de l'aliénation du fonds servant ou du fonds dominant? — La Cour d'appel a-t-elle omis de considérer les réalités économiques sous-tendant la création de telles servitudes, l'état du droit sur cette question dans les juridictions canadiennes de *common law*, l'évolution du droit français sur cette question et d'énoncer les motifs d'intérêt public interdisant la reconnaissance de telles servitudes, sous forme de servitude réelle, personnelle ou de droit réel innomé?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

---

Le 8 février 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Courville, j.c.s.)

Demande de l'intimée accueillie ; la clause de non concurrence entre le Centre commercial Victoriaville Ltée et 3105555 Canada Inc du 8 mai 1996 déclarée une obligation de nature purement personnelle qui est inopposable à l'intimée

Le 21 mars 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Robert, Forget et Rochette, jj.c.a.)

Appel accueilli à seules fins de déclarer la clause de non concurrence inopposable à l'intimée et à ses ayants droits et que l'intimée est propriétaire de l'immeuble délaissé depuis le 20 mai 1997

Le 18 mai 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28548**            **Michel Couture - c. - Le ministre du Revenu national** (CF) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Assurance-chômage - *Loi sur l'assurance-chômage*, L.R.C. 1985, c. U-1, articles 3(1)a) et 3(2)d) - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en refusant d'accueillir la demande de contrôle judiciaire du demandeur?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 5 novembre 1998  
Cour canadienne de l'impôt  
(Lamarre j.c.c.i.)

Appel de la décision du ministre du Revenu national qui a décidé que le demandeur n'avait pas occupé un emploi assurable aux termes de la *Loi sur l'assurance-chômage* rejeté

Le 27 février 2001  
Cour d'appel fédérale  
(Desjardins, Létourneau et Noël jj.c.a.)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 18 mai 2001  
Cour suprême du Canada  
(LeBel j.)

Requête en prorogation de délai pour présenter une demande d'autorisation d'appel accordée

Le 22 juin 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28766**            **William Steen - v. - Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

---



The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Statutes - Evidence - Interpretation - SS. 83.1(1) and 146(1) of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318 - Whether a speed monitoring device complies with the definition of "speed monitoring device" in s. 83.1(1) of the *Motor Vehicle Act* if there is a "lag time" between its measure of the speed of a passing car and the photograph it takes of that car - Whether a presumption of accuracy applies to evidence produced by a speed monitoring device that does not comply with that definition - Whether the Applicant's conviction can be sustained if the presumption of accuracy does not apply to a non-compliant device - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's appeal from his summary conviction.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 8, 1999  
Provincial Court of British Columbia  
(Lim J.P.)

Applicant found guilty of speeding in a municipality  
contrary to s. 146(1) of the *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C.  
1996, c. 318

June 9, 2000  
Supreme Court of British Columbia  
(Satanove J.)

Appeal dismissed

October 31, 2000  
Court of Appeal for British Columbia  
(Rowles J.A.)

Application for leave to appeal granted

May 31, 2001  
Court of Appeal for British Columbia  
(Hollinrake, Huddart and Braidwood JJ.A.)

Appeal dismissed

August 30, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28795**            **R.T. - c. - P.L.** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille — Divorce — Demande de reconnaissance de l'existence d'une société tacite entre l'intimée et le demandeur durant le mariage et d'en ordonner la dissolution et le partage — Demandes des parties relatives à la résidence familiale — Demande d'une quittance d'une dette de l'intimée envers le demandeur — Demande d'une somme globale — Demande d'une prestation compensatoire — Demande reconventionnelle du demandeur — Demande de remise de biens spécifiques — Une cour d'appel peut-elle réformer un jugement de première instance en s'appuyant sur un document non introduit en preuve en première instance? — Quelle approche doit être adoptée par une cour d'appel appelée à réviser une ordonnance en matière de prestation compensatoire basée sur une contribution strictement monétaire d'un des époux? — Quelle approche doit être adoptée par une cour d'appel appelé à réviser le *quantum* d'une ordonnance en matière de prestation compensatoire en présence de contributions strictement monétaires d'un époux et en l'absence de preuve quant à la proportion dans laquelle cette contribution a permis l'enrichissement du patrimoine de l'autre époux?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 29 juin 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Lancôt, j.c.s.)

Jugement de divorce prononcé ; ordonnances sur mesures accessoires au divorce établies

Le 4 juillet 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Rousseau-Houle et Biron [*ad hoc*], jj.c.a.)

Appel accueilli ; appel incident rejeté

Le 21 septembre 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28652**            **Salvatore Gramaglia - v. - Alberta Family and Social Services** (Alta.) (Civil)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Judicial Review - Deductions made from benefits providing financial assistance and applied to recover overpayment - Judicial review challenging entitlement to make deductions dismissed - Whether Court of Appeal prejudiced or erred in law in dismissing appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

August 8, 2000  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Mason J.)

Application for judicial review dismissed

April 19, 2001  
Court of Appeal of Alberta  
(Conrad, Wittmann and Brooker JJ.A.)

Appeal dismissed: overpayments to Applicant by Alberta  
Family and Social Services declared to be \$3,179.00

June 13, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28693**            **R.R. - c. - A.B.** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille — Divorce — Patrimoine familial — Demande d'annulation d'un acte de renonciation au partage du patrimoine familial — Détermination de la valeur du patrimoine familial — Partage du patrimoine familial — Demande d'une somme globale — Demande d'une prestation compensatoire — Demande d'une provision pour frais — La Cour d'appel a-t-elle erré en répondant à une question secondaire en négligeant de répondre aux questions principales?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 9 mai 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Courville, j.c.s.)

Requête en divorce de l'intimée accueillie ; convention de non assujettissement au patrimoine familial annulée ; partage égal du patrimoine familial ordonné ; autres demandes des parties rejetées

Le 8 juin 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Mailhot, Nuss et Rochon [*ad hoc*], jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 5 septembre 2001  
Cour Suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**28637**            **Nelson Duncan McLennan and Sylvia Jean Longley as Executors and Trustees under the Last Will and Testament of John F. McLennan, Deceased - v. - The TDL Group Ltd., Block B Ltd. and The Business Depot Ltd.** (Ont.) (Civil)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs on a party and party basis to the respondents the TDL Group Ltd. and Block B Ltd.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens sur la base partie-partie en faveur des intimées the TDL Group Ltd. et Block B Ltd.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Real property - Lease - Mortgage - Assignment - Whether the rights of a mortgagee and the obligations of a mortgagor are altered as a result of an assignment of mortgage? - Whether a mortgage debt has been repaid as a consequence of consideration passing to an assignor of the mortgage, such that the mortgagor is released from contractual obligations under the mortgage? Whether the decision of the courts below ignore well-established principles of common law and statute enactment relating to assignments and attack the important principle of commercial certainty?

**PROCEDURAL HISTORY**

October 3, 2000  
Superior Court of Justice - Ontario  
(Nordheimer J.)

The accrued rents of Business Depot are payable to Block B. TDL Group's motion is granted and Business Depot ordered to pay garnishment amount directly to them

April 10, 2001  
Court of Appeal for Ontario  
(Abella, Laskin and Borins JJ.A.)

Appeal dismissed

June 7, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**28139**            **Léonildo Pirès - c. - André L. Monty, avocat et le Comité de discipline du Barreau du Québec** (Qué.) (Civile)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé le Comité de discipline du Barreau du Québec.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent le Comité de discipline du Barreau du Québec.

---

19.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent Dimitrios Pilarinos**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé Dimitrios Pilarinos**

BCTV, a division of Global Communications Limited,  
et al.

v. (28823)

Her Majesty the Queen, et. al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 19, 2001.

---

19.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelant**

Fellowes, McNeil

v. (28199)

Kansa General International Insurance Company Ltd., et  
al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time to serve and file the record and book of authorities extended to October 25, 2001, *nunc pro tunc*. Time to serve and file the factum extended to October 30, 2001, *nunc pro tunc*.

---

19.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent Calgary Regional Health Authority**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée Calgary Regional Health Authority**

Friends of the Calgary General Hospital Society, as  
representatives of the ratepayers of the City of Calgary  
and residents of Southern Alberta

v. (28812)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 30, 2001.

---

---

19.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent the City of Calgary**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée la Ville de Calgary**

Friends of the Calgary General Hospital Society, as representatives of the ratepayers of the City of Calgary and residents of Southern Alberta

v. (28812)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 29, 2001.

---

19.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Her Majesty the Queen

v. (28700)

Terry Steven Owen (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 23, 2001.

---

---

19.11.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Federation of Law Societies of  
Canada  
Criminal Lawyers' Association  
(Ontario)  
Todd Ducharme and Peter Copeland

IN/DANS: David Benson

v. (28635)

Jason D. Brown, et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATION** by the Federation of Law Societies of Canada, the Criminal Lawyers' Association (Ontario) and Todd Ducharme and Peter Copeland for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. The motion for leave to intervene of the applicant Federation of Law Societies of Canada is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before December 21, 2001.
2. The motion for leave to intervene of the applicant Criminal Lawyers' Association (Ontario) is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before December 21, 2001.
3. The motion for leave to intervene of the applicants Todd Ducharme and Peter Copeland is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length on or before December 21, 2001.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the interventions.

---

19.11.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave and motion to dismiss the application for leave for want of prosecution**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et requête en rejet de l'autorisation d'appel pour défaut d'agir**

Christopher Ramsaroop

v. (28841)

University of Toronto, et al. (Ont.)

UPON APPLICATION by the applicant, Christopher Ramsaroop, for an extension of time; and

UPON APPLICATION by the respondents, University of Toronto and The Governing Council of the University of Toronto, that this application for leave to appeal be deemed abandoned;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- (1) The application for an extension of time is dismissed.
  - (2) The application for dismissal of leave to appeal is granted.
  - (3) No order as to costs in either case.
- 

20.11.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Miscellaneous motion**

**Autre requête**

Ville de Westmount, et al.

c. (28869)

Le procureur général du Québec (Qué.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** présentée par la Conférence des juges municipaux du Québec;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE:**

1. La requête en vue d'être ajoutée comme partie relativement à la demande d'autorisation de pourvoi et à la demande de sursis de la Ville de Westmount et al. est rejetée.
  2. La requête en vue d'être ajoutée comme partie à la demande pour abrégier les délais de la Ville de Westmount est sans objet, cette demande ayant déjà été rejetée.
-



- 
3. La requête en vue d'être ajoutée comme intervenante dans les procédures ci-dessus est rejetée.
  4. Les demandes de sursis, d'injonction et d'abrègement des délais sont rejetées.
  5. La requête en vue d'être autorisée à interjeter appel directement du jugement de la Cour d'appel du Québec en date du 16 octobre 2001 est rejetée.

---

21.11.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Miscellaneous motion**

**Autre requête**

Fernand Éthier

c. (28599)

Gérald Lafrenière (Qué.)

**DISMISSED / REJETÉE**

Si tant est qu'il existe une procédure de révision de la décision du Registraire refusant une requête en réexamen de la décision rendue le 17 septembre 2001 qui rejetait une demande d'extension de délai, cette requête n'aurait de toute façon aucune justification au fond. Aucun motif valable de réexamen ou de rétractation n'est énoncé. En conséquence, la requête est rejetée dans toutes ses conclusions.

---

21.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Clinton Junior Gayle

v. (28699)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 24, 2001.

---

---

22.11.2001

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motion to adjourn the hearing of the appeal**

**Requête pour ajourner l'audition de l'appel**

Corporation de développement Tawich

c. (28033)

Le sous-ministre du revenu du Québec (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE présentée par l'appelante pour obtenir une ordonnance retardant l'audition de cet appel;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE:**

La requête est accordée et l'appel sera entendu au cours de la session d'avril 2002.

---

23.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire de l'intimée**

Michael Derrick Robicheau

v. (28545)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 14, 2001.

---

23.11.2001

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation**

Mario Côté

c. (28604)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 30 janvier 2002.

---

---

23.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener British Columbia Civil Liberties Association**

Attorney General of Canada on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada and in his capacity as Minister of Justice, et al.

v. (28091)

Patricia Babcock, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to four (4) weeks after the filing of the appellant's reply factum. (THIS ORDER APPLIES TO ALL INTERVENERS.)

---

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association**

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

2.11.2001

**Her Majesty the Queen**

**v. (28873)**

**Harold Williams (Nfld.)**

(AS OF RIGHT)

---

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

21.11.2001

**The Matsqui Indian Band, et al.**

**v. (27483)**

**Canadian Pacific Limited, et al. (F.C.)**

(leave)

---

21.11.2001

**Seabird Island Indian Band, et al.**

**v. (27487)**

**Canadian Pacific Limited (F.C.)**

(leave)

---

21.11.2001

**Skuppah Indian Band, et al.**

**v. (27488)**

**Canadian Pacific Limited (F.C.)**

(leave)

---

21.11.2001

**Cook's Ferry Indian Band, et al.**

**v. (27489)**

**Canadian Pacific Limited (F.C.)**

(leave)

---

21.11.2001

**The Boothroyd Indian Band, et al.**

**v. (27482)**

**Canadian Pacific Limited**

(leave)

---

**NOVEMBER 28, 2001 / LE 28 NOVEMBRE 2001**

**27820**                    **Sagaz Industries Canada Inc., Sagaz Industries Inc. and Joseph Kavana - v. - 671122 Ontario Limited formerly Design Dynamics Limited** (Ont.) (Civil)

CORAM:                    The Chief Justice and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The application for rehearing is dismissed with costs.

La demande de nouvelle audition est rejetée avec dépens.

---

APPEALS INSCRIBED FOR  
HEARING AT THE SESSION OF  
THE SUPREME COURT OF  
CANADA, BEGINNING  
MONDAY, JANUARY 14, 2002

APPELS INSCRITS POUR  
AUDITION À LA SESSION DE LA  
COUR SUPRÊME DU CANADA  
COMMENÇANT LE LUNDI  
14 JANVIER 2002

Enclosed is the list of the appeals inscribed for hearing by the Supreme Court of Canada during the session which begins in Ottawa, on Monday, January 14, 2002.

Cases will not necessarily be heard in the order in which they have been entered on the list.

During this session which is expected to last until March 22, 2002, the Court will sit Monday through Friday, from 9:45 a.m. on.

Throughout the session, we will continue to provide whenever possible advance notice of judgments to be rendered and any changes made to the schedule of appeals to be heard.

If you would like to receive these communications electronically and as quickly as possible, you are encouraged to subscribe to our "Press Release" ListServ. The instructions for doing so are available on our Internet site at <http://www.scc-csc.gc.ca>, which also provides access to other information about the Court such as the Court's agenda, case dockets, Notices to the profession and its decisions.

Material supporting applications for leave to appeal and appeals can be examined at the Court.

Ci-joint le rôle des appels inscrits pour audition devant la Cour suprême du Canada durant la session qui commence le lundi 14 janvier 2002 à Ottawa.

Les causes ne seront pas nécessairement entendues dans l'ordre dans lequel elles ont été inscrites sur le rôle.

Pendant cette session qui doit durer jusqu'au 22 mars 2002, la Cour siégera du lundi au vendredi, à partir de 9 h 45.

Nous essaierons dans la mesure du possible d'indiquer à l'avance la date des jugements de même que les changements apportés dans l'ordre des audiences.

Si vous désirez recevoir ces renseignements par moyen électronique, nous vous encourageons à souscrire à notre liste d'envoi pour les communiqués de presse. Vous pouvez retrouver les consignes pour vous y abonner sur notre site Internet à l'adresse suivante <http://www.scc-csc.gc.ca>. Vous y trouverez aussi des renseignements supplémentaires concernant la Cour, tels l'ordre du jour, les registres des dossiers, les avis aux avocats et l'accès aux jugements.

On peut consulter au greffe de la Cour, les documents à l'appui des demandes d'autorisation d'appel ou des appels.

ANNE ROLAND  
REGISTRAR                      REGISTRARE

November 21, 2001

Le 21 novembre 2001



---

---

SUPREME COURT OF CANADA - COUR SUPRÊME DU CANADA

Session commencing Monday, January 14, 2002 ♦ ♦ ♦ Session commençant le lundi Le 14 janvier 2002

---

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
1. 28068	Clayton Fensom, et al. v. Deryk J. Kendall, et al. (Sask.) (Civil) (By Leave)	Timothy J. MacLeod  Thomas J. Schonhoffer	Henry S. Brown, Q.C.  David M. Attwater
2. 27965	Valérie Tremblay c. Le Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ, et al. (Qué.) (Civile) (Autorisation)	Suzanne Côté  Philippe Berthelet Pierre Gingras	Sylvie Roussel  Richard Gaudreau Sylvie Roussel
3. 28158	Sa Majesté la Reine c. Eric Lamy (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)	Jacques Mercier  Louis Gélinas	Sylvie Roussel  Richard Gaudreau
4. 27963	CIBC Mortgage Corporation c. Marcella Vasquez (Qué.) (Civile) (Autorisation)	Michel Deschamps  Marie-Pierre Charland	Colin S. Baxter
5. 28093	Family Insurance Corporation v. Lombard Canada Ltd. (B.C.) (Civil) (By Leave)	Neo J. Tuytel  James H. MacMaster	Barbara Sinclair  Stephen J. Grace

---

	File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
6.	28417	Procureure générale du Québec c. Laurent Laroche, et al. (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)	Serge Brodeur  Christian Desrosiers	Sylvie Roussel  Richard Gaudreau
7.	28282	David Lloyd Neil v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right)	Nathan J. Whitting  James A. Bowron	Eugene Meehan, Q.C.  Henry S. Brown, Q.C.
8.	27851	Scottish & York Insurance Co. Ltd. v. Pearl Somersall, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)	Brian J.E. Brock, Q.C.  Jeffrey Strype	Robert E. Houston, Q.C.  Henry S. Brown, Q.C.
9.	28062	Her Majesty the Queen in right of Canada, as represented by the Minister of National Revenue v. First Vancouver Finance (Sask.) (Civil) (By Leave)	Edward R. Sojonky, Q.C.  Joel A. Hesje	Graham R. Garton, Q.C.  Brian A. Crane, Q.C.
10.	27985	Laura Bannon v. The Corporation of the City of Thunder Bay (Ont.) (Civil) (By Leave)	W. D. Newton  Stephen J. Wojciechowski	Eugene Meehan, Q.C.  Henry S. Brown, Q.C.
11.	28545	Michael Derrick Robicheau v. Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal) (As of Right)	Roger A. Burrill  Kenneth W.F. Fiske, Q.C.	Henry S. Brown, Q.C.  Stephen J. Grace

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
12. 28287	Novopharm Ltd., et al. v. The Wellcome Foundation Limited, et al. (FC) (Civil) (By Leave)	Carol Hitchman Harry Radomski  Patrick E. Kierans	Dougald E. Brown  Peter J. Stanford
13. 28070	Hughes Communications Inc., et al. v. Spar Aerospace Limited, et al. (Que.) (Civil) (By Leave)	Jean Bélanger Joshua C. Borenstein Colin K. Irving James A. Woods  Marc-André Blanchard	Brian A. Crane, Q.C. Sylvie Roussel Patricia J. Wilson  Henry S. Brown, Q.C.
14. 28457	Her Majesty the Queen v. Minh Khuan Mac (Ont.) (Criminal) (By Leave)	Robert W. Hubbard  Gregory Lafontaine	Robert E. Houston, Q.C.  Eugene Meehan, Q.C.
15. 28091	Attorney General of Canada on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada and in his capacity as Minister of Justice, et al. v. Patricia Babcock, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave)	David Sgayias, Q.C.  Richard R. Sugden, Q.C.	Graham R. Garton, Q.C.  Jeffrey W. Beedell
16. 28443	Her Majesty the Queen v. Rajinder Kumar Benji (B.C.) (Criminal) (By Leave)	William F. Ehrcke, Q.C.  Peter Leask, Q.C.	Robert E. Houston, Q.C.  Kenneth Purchase
17. 28033	Tawich Development Corporation v. Deputy Minister of Revenue of Quebec (Que.) (Civil) (By Leave)	John Hurley  Pierre Séguin	William T. Houston  Sylvie Roussel

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
18. 28592	Carmen Samuel Tessier v. Her Majesty the Queen (N.B.) (Criminal) (As of Right)	Allen G. Doyle  W. Stephen Wood	Robert E. Houston, Q.C.  Brian A. Crane, Q.C.
19. 28635	David Benson v. Jason D. Brown, et al. (Ont.) (Criminal) (By Leave)	Richard G. Litkowski  Christine Bartlett-Hughes John M. Rosen	Leonard M. Shore, Q.C.  Henry S. Brown, Q.C. Robert E. Houston, Q.C.
20. 28188	The Commissioner of Official Languages v. Robert Lavigne (FC) (Civil) (By Leave)	Barbara A. McIsaac, Q.C.	Gregory Tzemenakis
21. 28092	Roderick Macdonell, Q.C. c. Procureure générale du Québec, et al. (Qué.) (Civile) (Autorisation)	Mark Bantey  Claude Bouchard	Brian A. Crane, Q.C.  Sylvie Roussel

**DEADLINES: MOTIONS****DÉLAIS: REQUÊTES**

---

**BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day** : **January 14, 2002**  
Service : December 24, 2001  
Filing : December 28, 2001  
Respondent : January 4, 2002

**Motion day** : **February 11, 2002**  
Service : January 21, 2002  
Filing : January 25, 2002  
Respondent : February 1, 2002

**Motion day** : **March 11, 2002**  
Service : February 18, 2002  
Filing : February 22, 2002  
Respondent : March 1, 2002

**DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du** : **14 janvier 2002**  
Signification : 24 décembre 2001  
Dépôt : 28 décembre 2001  
Intimé : 4 janvier 2002

**Audience du** : **11 février 2002**  
Signification : 21 janvier 2002  
Dépôt : 25 janvier 2002  
Intimé : 1 février 2002

**Audience du** : **11 mars 2002**  
Signification : 18 février 2002  
Dépôt : 22 février 2002  
Intimé : 1 mars 2002

---

## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 14, 2002.

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 14 janvier 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appellant.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2001 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	H 25	H 26	27	28	29
30	31					

- 2002 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

79 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions